

League of Ukrainian Canadians-National Executive, League of Ukrainian Canadian Women-National Executive, Ukrainian Youth Association of Canada-National Executive, League of Ukrainian Canadians – Etobicoke-Mississauga Branch, League of Ukrainian Canadian Women-Etobicoke Branch, Ukrainian Youth Association of Canada-Etobicoke Branch, League of Ukrainian Canadians-Toronto Branch, League of Ukrainian Canadian Women-Toronto Branch, Society of Veterans of Ukrainian Insurgent Army (UPA) in Canada, Ukrainian National Federation of Canada-West Toronto Branch, Association of Ukrainians “Zakerzonnia”, Canadian Lemko Association, Organization for the Defence of Lemko Western Ukraine, Lemko Research Foundation

**“VOLYN-1943”
Community Committee
482 Horner Avenue,
Etobicoke Ontario,
M8W 2B7, Canada**

- under the auspices of the Ukrainian Canadian Congress

March 6, 2013

To Members of the Ukrainian Community,

The “Volyn-1943” Committee is turning to you with a request to support the translation into Polish and publication of the book *The Second Polish-Ukrainian War, 1942-1947* by Volodymyr Viatrovych, the well-known Ukrainian historian and former director of the Security Service of Ukraine Archives (the Ukrainian edition was published in Kyiv by the Kyiv-Mohyla Academy Publishing House in 2012). Based upon research up to the present, this work objectively explains the reasons leading up to and the events of this war between Poles and Ukrainians, shows the provocation and punishing politics of Nazi and Soviet occupying forces towards creating divisiveness among the occupied nations, the actions of Soviet partisan squadrons in Volhynia and the mutual relations of both groups.

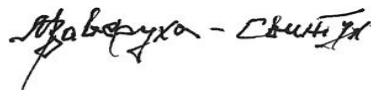
In 2013 the so-called Polish “*kresovi*” organizations [those longing for former imperial non-ethnically-Polish lands] are planning the clamorous commemoration of the 70th anniversary of events in Volhynia in 1943. The purpose is to accuse the Ukrainian people of genocide, especially their liberation movements of OUN [Organization of Ukrainian Nationalists] and UPA [Ukrainian Insurgent Army]. Various Polish organizational committees have been formed, and they are massively publishing popular materials, and articles in journals and newspapers portraying Ukrainians in the worst possible light. Although official representatives of the Polish government do not fully support the plans of these so-called “*kresovi*” organizations, they are under pressure of the not fully informed Polish population, which understands the Volhynia tragedy of both nations in a simplistic and biased manner. The Polish media are full of negative stereotypical images of Ukrainians. This reinforces the image of a “murderous Ukrainian”, a “Ukrainian-bandit” in the imagination of the Polish population and its younger generation.

Our reply must be the opportunity to demonstrate to the Polish society the events in Volhynia in an unbiased light, on the basis of the newest documental sources and basic analysis of these events. Such requirements are fulfilled by Viatrovych’s work, which is based upon documentary sources, includes Polish and Ukrainian interpretations of events, corrects untrue references or statements of Polish historians and pseudo-historians. Our initiative is supported by the author and by Ruslan Zabilyi, the Director of the National Museum-Memorial to Victims of Occupational Regimes “Prison on Lontskyi” in Lviv.

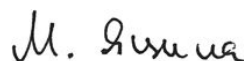
The cost of translating the book into Polish, the editing and formatting of the translation, and the publication will be approximately \$20,000. An account for this purpose has been opened at the Buduchnist Credit Union in Toronto – account “**Volyn-1943**”, account number: **65454**. Cheques payable to **Volyn-1943** can also be sent to the following address: **Volyn-1943, 482 Horner Avenue, Etobicoke, Ontario, Canada, M8W 2B7**. For further information, please contact the Chair of the Committee at (416) 249-3627 or the Secretary at (905) 624-3243.

We will be very grateful to you for your understanding of the importance of this venture to create positive relations between Ukrainians and Poles based upon the truth, and for your support of our project. We thank you in advance for your generosity.

Respectfully,



Mykola Svyntukh-Zaverukha
Chair, Community Committee



Mariika Jacyla
Secretary